

UNE HISTOIRE COMMUNE

Ce réseau s'étend sur trois pays et comprend les villes de Saintes, Périgueux, Irun, Castro Urdiales, Gijón, Lugo, Braga, Condeixa-a-Nova et Marvão.

Notre Réseau vous invite à visiter ces villes, vous pourrez ainsi remonter le temps en découvrant leur patrimoine romain et leurs séduisantes propositions de tourisme culturel.

Les Romains se sont établis dans les territoires de la façade atlantique plus tardivement et selon un autre processus que dans le monde méditerranéen, correspondant à des étapes historiques différentes et à d'autres modèles de peuplement. Leurs implantations suivirent des intérêts différents, comme la création d'enclaves maritimes, de centres politiques et administratifs, l'organisation de routes de navigation régulières et la construction de voies de communication, ce qui leur a permis de mieux contrôler le territoire

A SHARED HISTORY

The network spans three countries and includes the following towns and cities: Saintes, Périgueux, Irun, Castro Urdiales, Gijón, Lugo, Braga, Condeixa-a-Nova and Marvão.

Take a trip into the past! Visit the towns in the network, enjoy their Roman heritage and make the most of their range of cultural attractions!

The Romans reached the Atlantic seaboard later than the Mediterranean area and followed different historical patterns and settlement models in the region. The rationale behind the towns they established was also different; they created maritime enclaves and political and administrative centres, helping to create stable shipping routes and communication routes that would provide them with effective control of the area.

www.romaatlantiaca.com

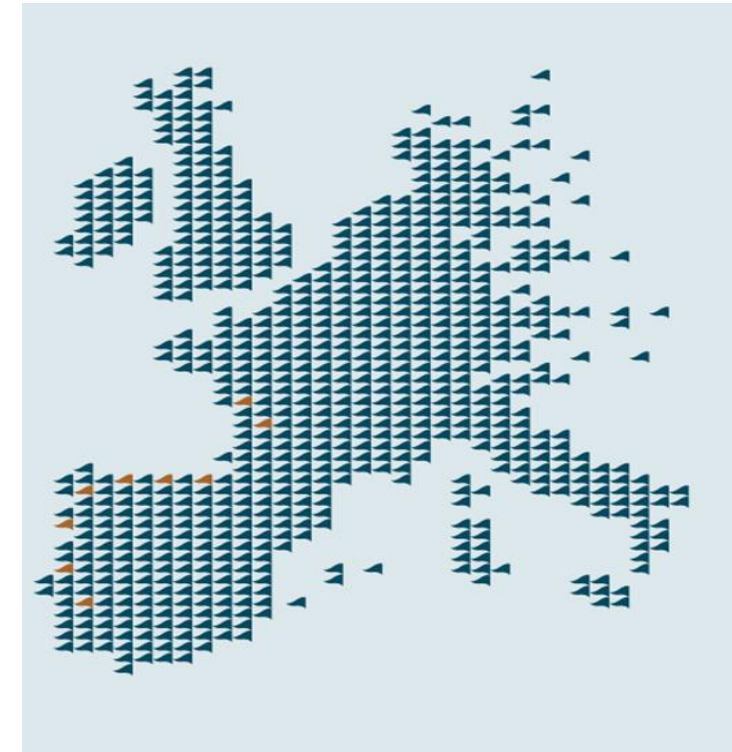


**ROMA
ATLANTIACA**

FR
EN

Réseau des Villes Romaines de l'Atlantique

Network of Atlantic Roman Cities



ville-saintes.fr
perigueux.fr
irun.org
turismocastrourdiales.net
gijon.info
lugo.gal
cm-braga.pt
cm-condeixa.pt
cm-marvao.pt



SAINTES . PÉRIGUEUX . IRUN . CASTRO URDIALES
GIJÓN . LUGO . BRAGA . CONDEIXA A NOVA . MARVÃO

MEDIOLANUM SANTONUM

Saintes
Aquitaine

www.ville-saintes.fr



Mediolanum est la première capitale historique de la Gaule Aquitaine, une des trois grandes régions de la Gaule conquises par César. Certains édifices encore préservés – l'Amphithéâtre, l'arc de Germanicus, notamment – comptent parmi les principaux témoins de l'antiquité gallo-romaine dans la France de l'ouest.

Mediolanum was the first historical capital of Aquitania, one of the three large regions of Gaul conquered by Caesar.

The town boasts some of the most important Gallo-Roman remains to be found anywhere in western France, including the amphitheatre and the Arch of Germanicus.

Les gisements de fer de Otañes et de Mioño engagèrent les romains à y établir une colonie, *Flaviobriga*, dont la ville garde encore de nos jours la mémoire. Les vestiges les plus anciens remontent à l'époque de Tibère et de Claude, première moitié du 1er siècle ap. J-C. Mais c'est à l'époque de Vespasien que l'implantation préromaine de *Portus Amanum* ou *Samanum* accèdera à la catégorie de Colonie romaine.

The proximity of the iron deposits at Otañes and Mioño led the Romans to create the colony of *Flaviobriga*, vestiges of which can still be seen in the town today. The oldest remains date from the reigns of Tiberius and Claudius, in the first half of the first century CE. However, it was not until the era of Vespasian that the pre-Roman settlement of *Portus Amanum* or *Samanum* was elevated to the category of a Roman colony.

PORTUS AMANUM FLAVIOBRIGA

Castro-Urdiales
Cantabria

www.turismocastrourdiales.net



Fondée fin du 1^{er} siècle avant JC, dans le cadre de l'organisation administrative de la péninsule du Nord-Ouest, sous le commandement de l'empereur César Augusto, Bracara Augusta assume le rôle de siège du *Conventus Iuridicus*. Sous les Flávios, connaissent un grand développement économique et urbain, qui justifie son élévation à capitale de la nouvelle province de Galécia, créée par l'empereur Dioclézien.

Founded at the end of the 1st century BC, in the context of the administrative organisation of the Northwest Peninsular, under the command of Emperor César Augusto, Braca Augusta takes on the role as headquarters of *Conventus Iuridicus*. The city goes under a great economic flourishing and urban development, that later justifies its elevation to the capital of the new province of Galecia, created by Emperor Diocletian.

BRACARA AUGUSTA

Braga - Portugal

www.cm-braga.pt



VESUNNA

Périgueux
Aquitaine

www.perigueux-vesunna.fr



L'un des éléments les plus remarquables de la ville gallo-romaine est l'imposante Tour de Vésone. Tout à côté, le site-musée gallo-romain de Périgueux, œuvre du célèbre architecte Jean Nouvel, abrite une vaste demeure gallo-romaine de 4000 m², du 1^{er} siècle ap. J-C., connue sous le nom de "domus des Bouquets". Le Musée d'Art et d'Archéologie du Périgord est un autre musée intéressant de la ville.

One of the most outstanding features of the Gallo-Roman city is the imposing Vésone Tower. It stands beside the Périgueux Gallo-Roman site-museum, designed by renowned architect Jean Nouvel, which houses a large first-century Gallo-Roman residence— the "Domus des Bouquets"—with a floor area of 4,000 square metres. The Perigord Museum of Art and Archaeology is well worth a visit too.

Le patrimoine archéologique de l'époque romaine est une des principales sources où puiser pour tenter de cerner l'identité de Gijón. La ville abrite des éléments archéologiques de grand intérêt tels que la célèbre trilogie composée du castrum préromain et romain (Campa Torres), du centre ville (Cimavilla) et des communautés rurales ou villas (Veranes).

One of the defining features of Gijón's identity is its Roman-era archaeological heritage. The city boasts a number of highly important historical and archaeological features, particularly the pre-Roman and Roman fort at Campa Torres, the urban centre in Cimavilla and the rural nuclei or *villae* at Veranes.

GIJÓN XIXÓN

Asturias

www.gijon.info



CONIMBRIGA

Condeixa-a-Nova
Portugal

www.cm-condeixa.pt



Sur le plateau qui domine la vallée du Mouros, dans une zone fertile et en grande partie irriguée par de nombreuses arrivées d'eau, et sur les ruines de la cité romaine de *Coninbriga*, est né le petit village de Condeixa. Classé Monument National depuis 1910, Conimbriga est le plus important site archéologique de l'époque romaine du Portugal et le plus visité.

The humble town of Condeixa was built from the ruins of the Roman villa of Conimbriga on the plateau overlooking the Mouros valley, in fertile lands cross-crossed with irrigation channels. Conimbriga is the most important archaeological site from the Roman period in Portugal and also the most visited. It has been a listed national monument since 1910.

OIASSO

Irun
Euskadi

www.irun.org



Entre le 1^{er} av.J-C et 1^{er} siècle ap.J-C, l'empire romain s'établit en terres vasconnes où il fonde la ville de *Oiasso*. L'empreinte romaine est encore présente dans les vestiges mis au jour, comme la nécropole de la chapelle Santa Elena, les exploitations minières autour de Aiako Harria, le port découvert rues Santiago et Tadeo Murgia, ainsi que les thermes situés derrière l'actuel Musée Romain Oiasso.

Basque territory was settled by the Romans between 1st BCE and 4th CE centuries, they founded *Oiasso* city. Remains of the Roman settlement can still be seen, including the burial ground in the chapel of Santa Elena, the mineworks in the Aiako Harria area, the port facilities unearthed on Calle Santiago and Calle Tadeo Murgia and the baths located behind the present-day Oiasso Roman Museum.

Fondée par les Romains sous le nom de *Lucus Augusti*, Lugo est riche de deux mille ans d'histoire et de patrimoine. La Muraille Romaine - Patrimoine de l'Humanité - est le plus éloquent témoignage de son évolution. Depuis sa construction elle s'est montrée au fil des siècles inébranlable. Elle est devenue le symbole par excellence de cette capitale galicienne.

Founded by the Romans as *Lucus Augusti*, the city of Lugo boasts more than two thousand years of history and heritage. The finest and most famous testimony to this illustrious past is the Roman Wall - World Heritage - which has remained indestructible over the centuries and is now the quintessential symbol of this Galician city.

LUCUS AUGUSTI

Lugo
Galicia

www.lugo.gal



AMMAIA

Marvão

Portugal

www.cm-marvao.pt



Les principaux points d'intérêt sont, sans aucun doute, le château de Marvão et ses imposants remparts, le Musée Municipal, la Maison de la Culture, le Musée et les Ruines Romaines de Ammaia, le Pont Quinhentista, la piscine et la plage fluviale sur le Sever à Portagem, entre autres.

The chief sites of interest to visitors are the castle of Marvão with its imposing wall; the municipal museum, the cultural centre, the museum and ruins of the Roman city of Ammaia; the Quinhentista Bridge, the swimming pool, and the beach on the River Sever in Portagem.